

# ПРАКТИКА ГАЛУЗЕВОГО ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКОЮ І НІМЕЦЬКОЮ МОВАМИ

## Заплановані результати навчання

**Мета вивчення навчальної дисципліни:** формування у здобувачів вищої освіти мовленнєвої компетенції та однієї з її основних складових – лексичної компетенції, що сприятиме ефективному функціонуванню у культурному розмаїтті навчального та професійного середовищ.

### **Основні завдання навчальної дисципліни:**

*практичне:* підвищити загальноосвітній та філологічний рівень студентів;

*освітнє:* сприяти формуванню у здобувачів вищої освіти здатності до самоосвіти, що надасть їм змогу продовжувати вивчати мову і після закінчення вищого навчального закладу;

*пізнавальне:* залучати здобувачів вищої освіти до різноманітної перекладацької діяльності, яка активізує і розвиває увесь спектр їхніх пізнавальних здібностей;

*розвиваюче:* допомагати здобувачам вищої освіти у формуванні загальних мовленнєвих компетенцій з метою розвитку їх особистої мотивації (цінностей, ідеалів); зміцнювати впевненість здобувачів вищої освіти як користувачів мови, а також позитивне ставлення до вивчення мови;

*соціокультурне:* досягти розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем, для того щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних і академічних ситуацій.

### **Компетентності**

#### *загальні:*

1. Здатність здійснювати пошук та аналізувати інформацію з різних джерел.
2. Уміння застосовувати отримані знання на практиці.
3. Готовність до безперервного навчання та оволодіння сучасними знаннями.

#### *фахові:*

1. Уміння вирішувати нові професійні завдання з урахуванням технологічного підходу до навчання іноземних мов (аналіз і вибір інноваційних стратегій і технологій навчання іноземних мов, синтез знань на рівнях міждисциплінарної інтеграції, пошук у мережі Інтернет мультимедійних автентичних навчально-методичних матеріалів, використання інноваційних методів і засобів навчання, хмарних, мобільних, мультимедійних та інших технологій);

2. здатність застосовувати теоретичні знання в галузі германського мовознавства на практиці;

3. здатність перекладати, реферувати та анотувати тексти німецькою мовою.

### **Програмні результати навчання:**

1. Демонструвати вміння орієнтуватися в базових поняттях, основних відомостях з різних розділів мовознавства.
2. Показувати навички адекватного сприйняття, розуміння, оцінювання і відтворення почутого чи прочитаного англійською та німецькою мовами.

### **Програма навчальної дисципліни**

Тема 1. Лексичні особливості перекладу політичних текстів.

Тема 2. Лексичні особливості перекладу текстів сфери дипломатичних відносин.

Тема 3. Лексичні особливості перекладу текстів медичної тематики.

Тема 4. Лексичні особливості перекладу текстів військової тематики.

Тема 5. Лексичні особливості перекладу текстів технічної тематики.

Тема 6. Лексичні особливості перекладу текстів будівельної тематики.

Тема 7. Переклад текстів сфери юриспруденції.

Тема 8. Особливості передачі в перекладі жанрової специфіки текстів.

Тема 9. Граматичні особливості перекладу галузевих текстів.

### **Трудомісткість**

Загальна кількість годин – 120.

Кількість кредитів – 4.

Форма семестрового контролю – залік.